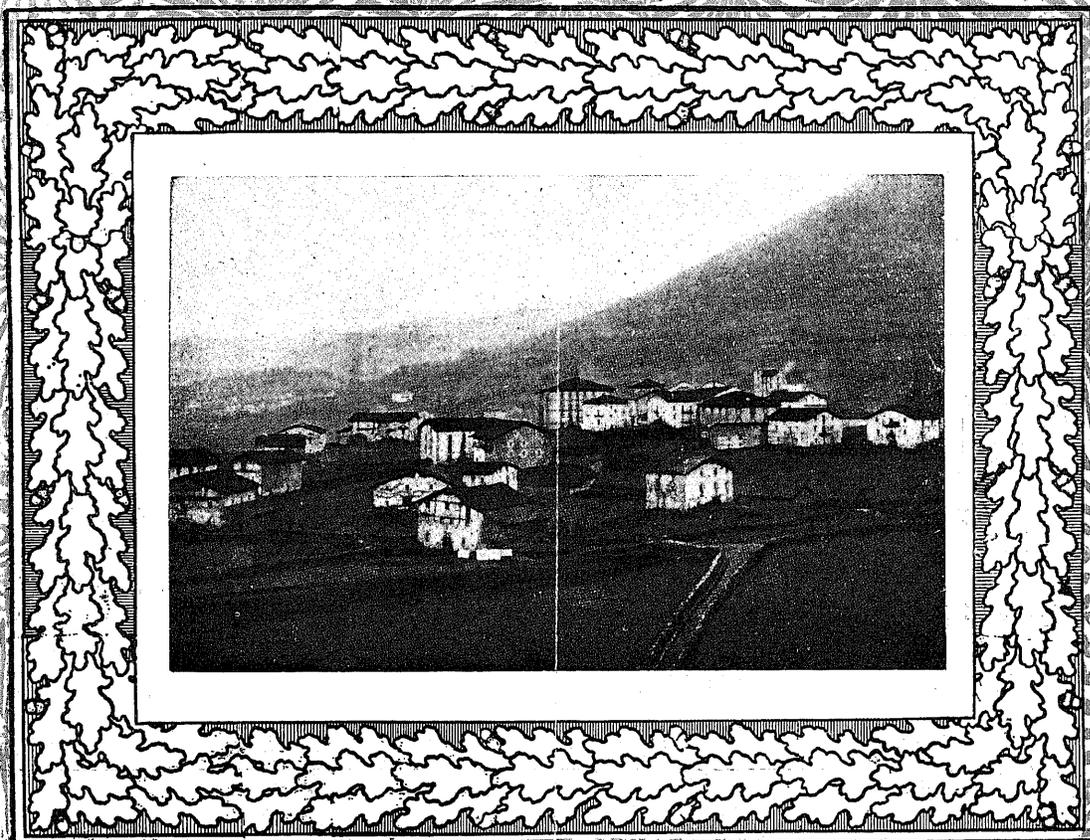


# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



BERASTEGI

No. 1183  
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Agosto 10 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1388



# LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1183

Buenos Aires, Agosto 10 de 1926



La Paz de la Aldea

## PRO-EUSKERA EN BURGUETE

**P**RESIDIDAS por representantes de la Diputación y miembros de la benemérita entidad "Euskerearen adiskideak" se celebró una importante fiesta euskérica en el pueblo nabarro de Burguete. Asistieron también los representantes de toda la prensa pamplonesa.

Después de la misa solemne, la comitiva, precedida de los dantzaris y txistularis se dirigió a la plaza, donde un coro de niños dirigido por el señor maestro cantó admirablemente el "Agur jaunak", y luego la lectura por el señor Larrañeta, primer teniente alcalde, de unas cuantas líneas de saludo y bienvenida a todos los allí presentes. Fué calurosamente aplaudido el señor Larrañeta, y el señor Esparza (don Miguel), a continuación, leyó la Memoria de lo actuado por la Sociedad "Euskerearen adiskideak" en lo que lleva de vida.

Luego bailaron, muy bien, los "dantzari-txikis" de Aldaz; de su repertorio de bailes y de su bien dirigida instrucción, todos haciéndose lenguas.

Los "espatadantzaris" de Lesaka bailaron como ellos saben hacerlo dos o tres "espatadanzas", y en seguida el señor Azkue leyó unas lindísimas narraciones en dialecto aezkoano, admirablemente escritas y más admirablemente leídas.

A comer y después a ver dos partidos de pelota: uno a pala entre Astiz y Samaniego y San Julián e Iraburu, y otro a mano entre Marino y Artazu contra Chortena y Altuna.

Después, "espatadantzaris", "sokadantza", etc., y luego el tan esperado torneo de bersolaris. Tres fueron los presentados: el bersolari de Amayur, el de Labayen y un jovencito pastor de Valcarlos, primera vez que actúa en plaza.

Los tres fueron muy aplaudidos; pero parecían estar más inspirados los que hablaban en labortanø y bajonabarro (Sara y Valcarlos). Estuvieron poco rato y apenas tuvieron tiempo para desarrollar una idea temática que ninguno de ellos la expuso. Bien es verdad que tampoco se les señaló tema alguno de versificación.

Don Blas Goñi, con esa admirable manera que tiene de componer discursos, pronunció uno con tal unción y entusiasmo que el auditorio entró en calor a pesar del Norte frío que reinaba.

Dijo muy buenas cosas, entre otras las causas por que debemos hablar, cultivar y dominar el euskera.

Todavía me están sonando los aplausos y excitándome a que también yo aplauda desde aquí cuanto soy capaz a todos y cada uno de los organizadores y actores eminentes, cada

uno en su clase, que han contribuído al éxito del "euskal-eguna" de Burguete.

Día memorable para todos cuantos allí hemos estado pendientes de tan autorizados actores y colaboradores.

Cuando pase ese estado de crisis afectiva que produce el contagio colectivo, en los grandes espectáculos, hablaremos, Dios mediante, de las consecuencias y propósitos que hemos debido hacer en cuanto a rendir no solamente el homenaje que el euskera se merece y le debemos, sino que, de hecho, estamos otorgándole desde aquel día.

Pamplona, 1926.

L.

## HOMENAJE A LA VEJEZ

Con toda solemnidad se ha celebrado en Pamplona un Homenaje a la Vejez. Es una bella fiesta que en el País Basko se está arraigando y creciendo en importancia cada año, lo que, muy complacidos, hacemos constar porque la consideramos como una manifestación de cultura y de amor al prójimo. La ancianidad, que sobre todo en estos tiempos de cerrado materialismo, es mirada como una cosa caduca que estorba, en el país basko se la homenajea cariñosamente.

En los bellos jardines del bosquecillo de la Taconera de Pamplona, se levantó una bonita tribuna y a su alrededor se congregaron numerosas personas. A la hora convenida llegaron las autoridades e invitados. Las ancianitas y ancianos más necesitados fueron conducidos a la tribuna en coches de gala y lujosos automóviles cedidos por familias ricas.

Los señores Francisco Usechi y Joaquín de Borja, pronunciaron expresivos discursos encomiando la noble significación de aquel acto y en sentido parecido hablaron también el general Bermúdez de Castro y el gobernador civil.

Al pie de la tribuna, estaban formados los niños y niñas de las escuelas, acompañados de sus profesores, y desfilaron todos en actitud de homenaje ante los ancianos, resultando un acto conmovedor.

En el Palacio de la Diputación, y con asistencia de las autoridades, se les ofreció a los ancianos un delicado almuerzo, y después de obsequiarles con donativos y ser solícitamente atendidos, fueron conducidos a sus casas en la misma forma cómoda que salieron de ellas.

Después, una comisión efectuó visitas a los domicilios de distinguidas damas ancianas que no pudieron concurrir al acto, haciéndoles entrega de magníficos ramos de flores que agradecieron emocionadas.

Ese nobilísimo homenaje a la ancianidad dice mucho en favor del pueblo que lo celebra y de sus organizadores.

Sentimos una íntima satisfacción de orgullo al dar cuenta de tan hermoso gesto a nuestros lectores.

## DE NUESTRA POESIA POPULAR

## "AUNTZO GAZTE"

Merece señalarse este poemita entre los apreciables de nuestro cancionero, ya que no por su intachable vocabulario, sí por su hondo sentimiento y efusión candorosa. Nuestro folklorista, sin dejar de serlo en este punto, pues registra cuidadosamente el original con sus variantes, ha sustituido de su propia cosecha palabras más castizas. Aquí, sin embargo, presentaremos la letra con sus imperfecciones, como es deber nuestro. Al lector dejamos el juicio de la perfección relativa de esta pieza.

Auntxo gazte, ille ori eder,  
atoz ene korralean barrena:  
errebelatzen nauena ematen dit pena.

—Pezkida zaitte artzaina  
sortu delarik ordaina;  
kotsola zaitetz, atsegin zaitetz  
etzaitzela xaugrina.

\* \* \*

—Gau egunetan, goiz arratsetan  
beti nago pena doloretan  
etzezaket nehola ez jan, ez eta ere edan,  
eztakit zer ote dudan  
gaitz aundi bat dut nere baitan  
atakatzen nau estetan:  
neke da bizitzea gixa ontan.

("Cabrito tierno, de amarilla lana, ven por mi corral; me causa pena el que andes extraviado.

—Consuélate, pastor; no te apesadumbres, porque en vez de éste te ha nacido otro.

—Día y noche, mañana y tarde, siempre estoy apenado y dolorido, y no acierto a comer ni beber; no sé lo que me pasa. Gran pena siento dentro de mí que me invade las entrañas. ¡Qué penoso es este vivir.")

Es probable que este diálogo tuviera alguna mayor extensión, como pudo suceder con otras muchas canciones de letra fragmentaria que poseemos. Un pueblo tan cantor como fué el nuestro no se detendría a repetir muchas veces, estrofa tras estrofa, una larga serie de ellas sin pasar a otra melodía que con su variedad recreara el oído; y esto, cuando la poesía no era leyenda memorable, contribuiría a que se perdieran las estrofas sucesivas.

Otras veces, esas composicioncitas no son sino un suspiro concentrado que no requiere ampliación, tanto menos en este género lírico. Véase un ejemplo en que el coleccionador se lamenta de que no le hayan dado más estrofas:

"Begira nago begira  
or goiko bide barrira  
noiz etorriko ote dan  
maitea neure errira".

("Mirando estoy y remirando a esa carretera



ELGETA — Típico arco que dá acceso al pueblo, por la carretera de Elorrio.

ra de arriba a ver cuándo podrá volver mi amado a mi pueblo.”).

Es probable que esta canción tuviera más versos, pero no tendría mucho más que otra estrofa.

En los romances o leyendas presentaremos algunos ejemplos de notable extensión que se han conservado gracias al hecho memorable que narran. Aun en este caso, no imaginamos que se cantara toda la letra, sino que se debía recitar.

Así recordamos haber oído algunas leyendas en nuestra niñez; por ejemplo, la famosísima en Nabarra del Sacristán de Baráibar, que nos la contaban intercalando prosa y verso, canto y relato.

Orixe.

### Aporte de los baskos en pro del mejoramiento de la instrucción

Mentiría si dijese que los baskos ricos de América no han aportado nada al mejoramiento de la instrucción pública de su región. Como también sería una falsedad aseverar que el esfuerzo por ellos realizado por tan bella causa ha sido grande.

Hay casos, pero son demasiado raros. Quiero decir que son demasiado excepcionales los baskos desprendidos, los “indianos” que poseyendo fortunas hayan regalado una escuela a sus pueblos nativos o un capital para su sostenimiento; y sabido es que, mientras que ser una excepción en el mal obrar, es un bien, es un mal ser excepción en el bien obrar; y bien obrar llamo, particularmente, a todo aquello que sea crear instituciones docentes en los pueblos.

Ahí tenemos a Galicia, Asturias y Santander, cuyos hijos residentes en América sostienen hoy setecientas cincuenta escuelas, habiendo invertido en esa obra gigante cuarenta y cinco millones de pesetas. (B. Castrillo, en “La Prensa” de Buenos Aires del 21 de junio).

Verdad es que el Directorio ha aumentado el presupuesto de Instrucción pública en unos cuantos millones. Es cierto también que este año se han creado mil trescientas plazas más de maestros, y aunque también es verdad que de los cuarenta y un mil maestros consagrados a la cultura primaria, diez mil se dedican a instituciones privadas, Ayuntamientos y particulares, hacen falta veinte mil más para que la organización sea completa, y esto no puede ser obra de un día. Pasarán años para cuando el Estado pueda terminar esa gran obra. Lo cual, quiere decir que si la acción privada no se lanza en ayuda del Estado, no tendrá él la culpa de que no recojamos pronto los óptimos frutos que debemos esperar.

Pero concretémonos a nuestro país y a nuestros “americanos”.

Bizkaya ha hecho mucho. Estoy por decir que ha realizado milagros. Su Diputación ha

gastado muchos millones en la creación de escuelas y rentas, así como también Gipúzkoa. Pero ahí está Nabarra, donde hay mucho que hacer, donde es un maestro para dos o tres pueblos, naturalmente que reducidos. Ahí están sus montañas con sus lejanos caseríos huérfanos de toda protección obligados a bajar a donde está la escuela, cuando es ésta la que debe ir a donde están ellos.

¿Qué hacéis, pues, capitalistas “indianos” o no?

Muchos de vosotros, que cruzásteis el mar en pos de un trabajo remunerador, habéis sentido los tristes efectos de la falta de instrucción, cuando andando el tiempo habéis tenido que desenvolveros en vuestros negocios. Y vosotros los ricos, que habéis recibido sólida instrucción, sentís hoy sus buenos efectos. Y esto, ¿por qué así? Seneillamente, porque aquellos no contaron con medios y éstos por todo lo contrario. Quiere decirse que aquellos que palparon la desconsoladora realidad no deben deseársela para sus semejantes, y en cambio los otros, los afortunados que han recibido sólida educación, deben deseársela para el prójimo, pero no así, sólo teóricamente, sino de modo positivo.

Si gallegos, asturianos y santanderinos poseen setecientas cincuenta escuelas en cuya obra han invertido sus hijos de América cuarenta y cinco millones de pesetas, ¿qué no se podría hacer en Baskonia si sus hijos pudientes, “indianos” y no “indianos”, percatados de la importancia del asunto y del cariño y amor que debemos a nuestra región, se aprestasen a realizar una acción común? Inmensos serían los beneficios, pues si laudable es por sus buenos efectos la acción particular, mucho más lo es asociada.

El mayor desconsuelo para un basko que desea el bien para su país, es que un paisano suyo millonario en tierras americanas legue toda su fortuna, todos sus millones para beneficiar instituciones americanas, sin acordarse de que en su país natal se padece hambre de cultura por falta de medios.

Con que, baskos que residís en América y que vuestro trabajo y la suerte os dieron fortuna: Acordáos de vuestra tierra. Imitad a esos patriotas gallegos, asturianos y santanderinos. Ahí están vuestros pueblos nativos en alguno de los cuales se carece de locales decentes; y aunque algunos me digáis que ni siquiera tenéis ya parientes en vuestra tierra, yo os digo que eso no importa, puesto que a falta de ellos tenéis amor y cariño; y como el movimiento se demuestra andando, ¿qué menos que ofrecer a vuestra región una pequeña parte de lo que poseéis? ¡Ah! Si vosotros y los pudientes del país hiciérais un esfuerzo en pro de la cultura baska, pronto nuestro país figuraría a la cabeza de las regiones españolas.

J. de Azkárate.

## No es tolerante el hombre de poca fé

¡Tolerancia, tolerancia!... La Historia nos la enseña, el arte la predica, el corazón nos la recomienda. Pero aún en nuestro siglo no hemos conquistado plenamente esta virtud.

Porque la tolerancia es una virtud. Es una exquisita y humana virtud. Y lo primero que necesitamos para poseerla es convencernos de que no constituye una debilidad, sino una fortaleza, y de que merece ser alcanzada, aun a costa de los mayores esfuerzos y de los más difíciles sacrificios.

No es tolerante un hombre de poca fe. Todo lo contrario. Quien no está muy seguro de lo que cree es el que suele, por instinto, abrigar su vacilante convicción bajo una ruda corteza de intransigencia.

El tolerante no es desleal a la verdad. Justamente por amor a la verdad, tal como él la concibe, respeta las ideas ajenas, confiando en que, a la noble luz de la razón, no será el error quien pueda decir la última palabra... Y, además, el propio amor a la verdad exige que estemos siempre dispuestos a sacrificar una opinión, por cierta que nos pareciese, en cuanto otra opinión se nos presenta con mayores visos de certidumbre. No amamos realmente a la verdad si no la amamos más que a nuestro partido, secta o escuela. Guardemos siempre en el templo de nuestro espíritu un altar vacío para la verdad todavía ignorada. ¿Quién soñará que posee la verdad por entero? No estarán sus contradictores tan desheredados que no hayan

recibido también su parte. Ni siquiera entre todos lo sabemos todo... ¿Cómo no practicar, en tales condiciones, la bendita virtud de la tolerancia?

Luis de Zulueta.



**AMUSTEGUI.** — En la Encartación — escudo partido en faja. En el cuartel alto, en campo de oro, un árbol sinople y en el bajo banda de oro en campo rojo.

**ANCHETA,** en el Duranguesado, acuartelado. Primero y cuarto en campo de oro en aspa y orla de azules con ocho aspas de oro.

**ANCIETA** — en Tolosa. — En campo de plata un árbol verde con dos lobos negros atravesados al tronco.

**ANCIONDO** — en Ibarra (Tolosa), cuartelado: 1º de plata con un pozo con su fierro para sacar agua, en medio de dos árboles; 2º azul con una flor de lis oro entre cuatro estrellas de oro; 3º verde con una torre de plata; 4º azul con cuatro fajas de oro; orla general jaquelada de rojo y plata.

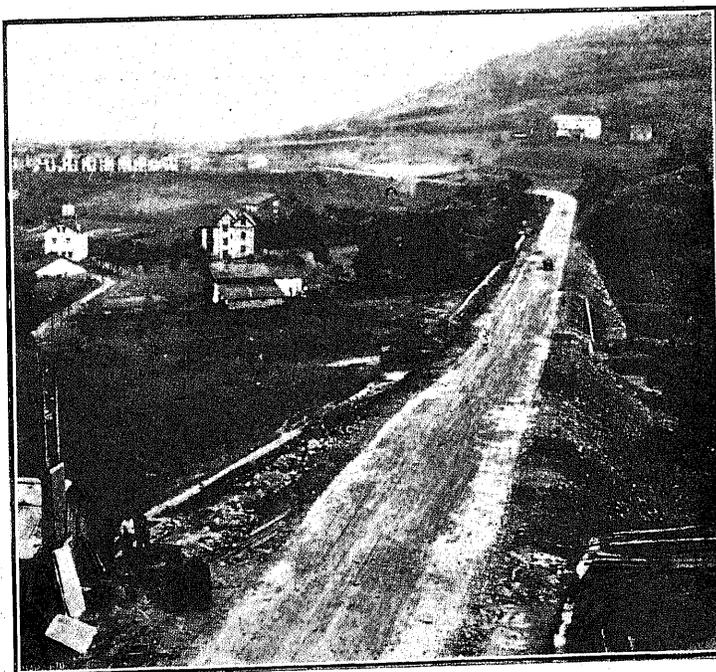
## LA NUEVA CARRETERA DE HERNANI

Se ha organizado el Gran Premio de Europa de automovilismo, la clásica prueba continental que el Real Automóvil Club de España, de acuerdo con el Real Automóvil Club de Gipuzkoa, preparan con gran lujo de detalles que harán de la carrera un espectáculo, cuyos momentos emocionantes podrán seguirse desde las tribunas dispuestas estratégicamente en los puntos favorables del circuito.

La Diputación provincial y el Ayuntamiento de San Sebastián han contribuido con su gran esfuerzo a la rectificación del trozo de carretera que ha servido para esquivar el paso de Hernani, obra difícilísima que ha causado sorpresa por la extraordinaria rapidez que se ha terminado.

Con la obra referida se ha transformado notablemente el circuito y su realización era indispensable, según la opinión de los técnicos.

Acompaña a estas líneas una reproducción ilustrativa de dicha obra.



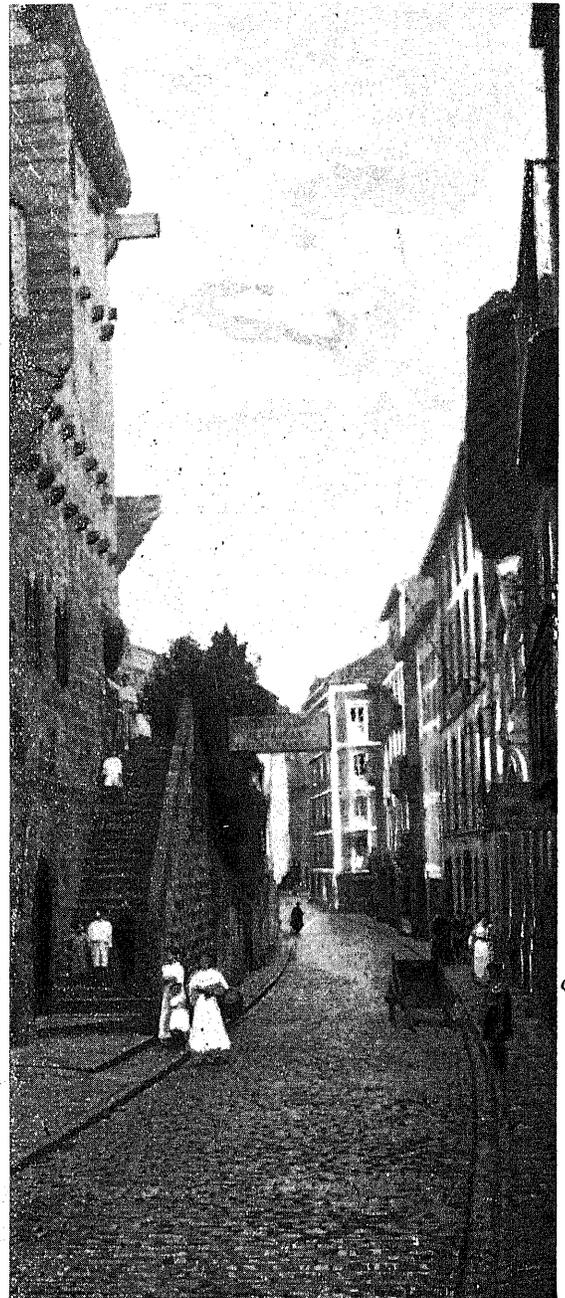
## MI PARTIDO POR ZARAUZ

Zarauz es la más hermosa playa del Cantábrico. No desconozco las bellezas de las magníficas playas de Gijón, el Sardinero y San Sebastián. ¡Pero la de Zarauz es la de Zarauz, y basta! Es abierta y brava como las dos primeras y extensa y limpia como la que más: una admirable armonía de sus dos kilómetros de áurea arena, con el blanco móvil de la rompiente y el verdeazul del mar. Cuando suben las mareas, singularmente las de los plenilunios y las de los equinoccios, el oleaje salpica las casas fronteras del pueblo, y en los temporales del invierno salta sobre el alto mirador e inunda las calles céntricas. Zarauz no es como otros pueblos costeros, que huyen y se esconden del mar: se tiende tan a su orilla, que parece flotar en él. De vez en cuando abre un boquete en una casa, como hace un par de años en la de don Rafael Gasset; pero esto es un encanto más de Zarauz: la bravura de su mar, tan cercano, tiene siempre la emoción estética del peligro inminente.

Las playas menores — socialmente — están más expuestas a los vaivenes del capricho veraniego que las consolidadas por su posición geográfica o por el prestigio que antaño solía prestarles la presencia de la realeza. Algunas de estas playas secundarias, en otro tiempo famosas y brillantes por haber sido residencias estivales de dinastías, han de contentarse ahora con el melancólico recuerdo de su antigua privanza o con servir de refugio, como Lekeitio, a una familia real destronada. Otras, muy en boga popular hace un cuarto de siglo, están hoy en decadencia, ya sea por la versatilidad del veraneante, ya porque la obra del hombre o las mutaciones de la Naturaleza han reducido o afeado una playa antes espléndida.

En la constelación cantábrica, Zarauz es una estrella creciente. Sus bellezas naturales y su proximidad — una veintena de kilómetros — a la principal vía de comunicación de España con Francia, le aseguran un porvenir afortunado y duradero. No ha perdido su rancio abolengo — simbolizado en la casa de Narros, cuya amarillenta pátina secular y austera línea es lástima que las hayan estropeado con el erguido apéndice de una imagen religiosa de disonantes albura y pergeño — y gana de año en año, en inmigración mesocrática. Sin que nadie aquí eche de menos el tapete verde. Al contrario: la abolición del juego ha hecho fluir a Zarauz mucha clientela de las playas populosamente mayores. La prohibición efectiva de los tanto tiempo tolerados prohibidos es causa de que muchos viejos veraneantes en el Norte hayan descubierto al fin el Cantábrico y la cordillera pirenaica, dicho sea sin la ironía con que suele mencionarse el descubrimiento del Mediterráneo.

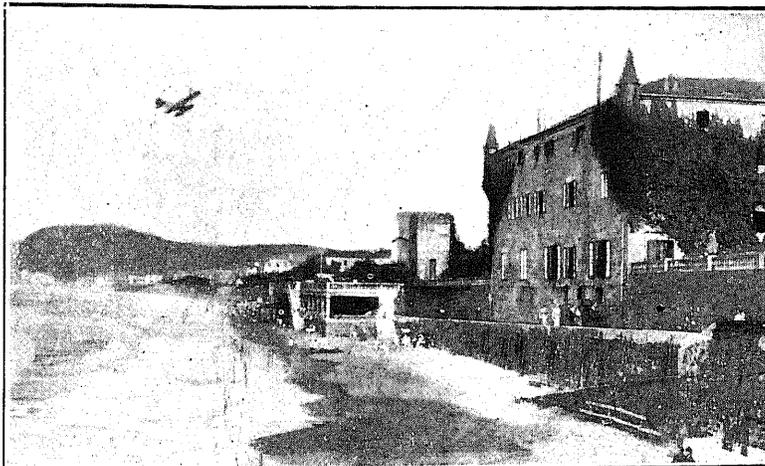
La gloria de estas playas menores es muchas veces obra del entusiasmo artístico. La paleta de los hermanos Zubiaurre creó el prestigio pictórico de Ondárroa; pero no siempre es lo vivo como lo pintado, sobre todo cuando no entran sólo los ojos en el juicio estético, sino también la pituitaria: los pueblecitos de pesca típicos, tan gratos de ver suelen ser crueles



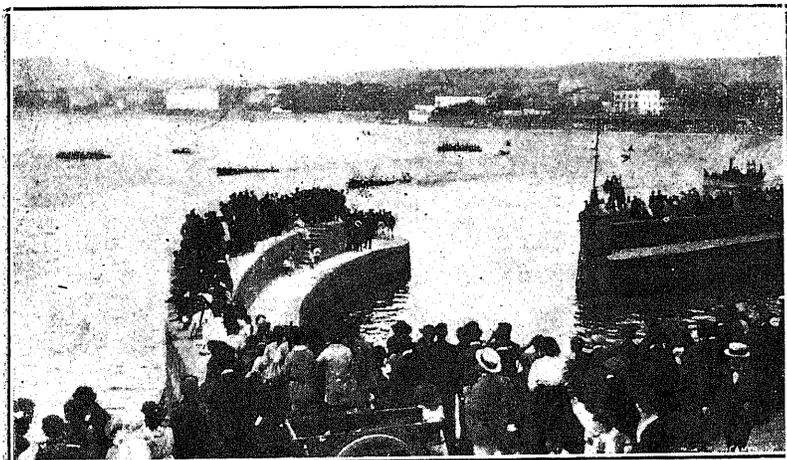
Calle de Zarauz

para la sensibilidad olfativa de un hombre urbano. Ignacio Zuloaga, con su suntuosa y hospitalaria residencia, su riquísimo museo y estudio y sus fantásticos festivos tauromacobenéficos, realzados en dos años consecutivos por la sangre generosa de Belmonte, ha convertido la vecina Zumaya en una obligada Meca de turismo artístico-cornúpeto. ¡Pero, ah temible Zuloaga! Su genio pictórico y su formidable talento como organizador de fiestas para atraer al forastero no eclipsarán la ascendente grandeza de Zarauz. ¡Zarauz es Zarauz!

Zarauz no tiene plaza de



Playa de Zarauz



El muelle de Zarauz en un día de regatas.

toros, y nada pierde; pero es posible que pronto tenga un gran teatro, o, por lo menos, grandes sucesos teatrales. Lo digo por la peculiar atracción que ejerce sobre gentes relacionadas con el arte dramático. Aquí han veraneado los conspicuos representantes de la crítica dramática: don Enrique Díez-Canedo y don Enrique de Mesa, y varios dramaturgos, como don Rafael López de Haro, que ha estrenado hace poco una comedia en San Sebastián; don Ceferino Palencia (padre

aquí la regeneración de nuestro teatro! Y si nos hace falta algún número de canto, traeremos al eminente barítono Aguirresarobe, oriundo del vecino pueblo de Orio y hermano del médico de Zarauz, don Francisco Aguirresarobe, clínico de los que oyen crecer la hierba y de los que podrían entrar en las casas de sus enfermos por el balcón: Gulliver no encontró nunca tan aventajada y caballerosa raza de gigantes. ¿Hay quien pida más a Zarauz, señores?

e hijo), don Mariano Ansó, de Pamplona, que estrenará pronto una obra de fuerte contextura en un teatro de Madrid; el popular señor Parellada y otros cuya notoria modestia y repugnancia a andar en los papeles públicos me veda mencionarlos. Entre la juventud veraniega hay actores aficionados de probada capacidad.

Con estos elementos y algunos más que reclutaremos en la terraza del Guria, de San Sebastián, haremos de Zarauz, emulando a Zumaya, una Meca escénica de estío en los años venideros. ¡Quién sabe si ha de salir de



## LAS FIESTAS DE SAN FERMIN

Como siempre, las famosas fiestas de San Fermín comienzan con extraordinario júbilo popular.

Desde las doce del mediodía de la víspera, con el repique de todas las campanas de las iglesias de Pamplona, el disparo incesante de cohetes y chupines y las bandas de música de txistularis de Tolosa y dulzaineros nabarros que recorren las calles ejecutando alegres aires, empiezan los preliminares de las fiestas.

Trenes, automóviles y toda clase de vehículos llegan en gran número, atestados de forasteros.

—La graciosa "Kale-jira", coreando el pueblo el pasacalle "Riau-riau", constituyó, como siempre, una nota muy local y característica.

—A las vísperas acudió el ayuntamiento en corporación, precedido de clarines y timbales.

Terminada la ceremonia religiosa, se jugó un partido de fútbol, en el campo de San Juan.

—Por la noche, baile social en el Casino; fuegos artificiales y concierto de la Banda Municipal en la plaza del Castillo.

—La "gente de bronce", como todos los años, no se acostó, esperando en las afueras la hora dramática del encierro.

Desde el amanecer se llenó el circo taurino totalmente para presenciar dicho espectáculo.

### Primer día

A las seis de la mañana las alegres dianas de las bandas de música, dulzaineros y tamborileros despiertan al vecindario.

La procesión salió a las diez de la catedral, llevando a su frente la venerada imagen de San Fermín. Resultó solemne como siempre. Presidía el Obispo.

Los gigantes y cabezudos no han cesado de andar por las calles, haciendo las delicias de los pequeños y de los grandes, que seguían la ruta de los cabezudos con la mayor ilusión y entusiasmo.

En el frontón Euskal-Jai se ha jugado un interesante partido de pelota a remonte y otro en el de la Mañueta a mano, llenándose hasta los topes ambos.

El concierto celebrado en el paseo de la Taconera estuvo concurridísimo, viéndose muchísimas caras bonitas. Presentaba un aspecto encantador y verdaderamente simpático.

De la gran concurrencia que ha asistido a las fiestas dará una idea aproximada el hecho de que todas las fondas se hallaban completamente atestadas de forasteros. Los cafés, después de la comida, se veían tan llenos que era completamente imposible hallar asiento. Se calcula en más de treinta mil las personas de fuera de Pamplona que llegaron a la capital de Navarra.

El tiempo no ha colaborado, como otros años, a la esplendidez de las fiestas; pero, a pesar de esto, la animación fué extraordinaria.

La primera corrida no satisfizo a los "entadráticos". El diestro conocido por "El Niño de la Palma" fué objeto de las iras de los taurófilos.

—En el teatro Olimpia debutó la compañía de comedias de Lola Membrives.

—En el frontón se jugó, ante un lleno abrumador, un partido de pelota, conteniendo los hermanos Irigoyen contra Basterrika y Salaberría mayor. Ganaron los primeros.

—Los paseos, animadísimos y por la noche, fuegos

artificiales, conciertos musicales y diversas exhibiciones de barraeas.

### Segundo día

Dianas y disparos de cohetes, como el día anterior.

En el segundo encierro hubo muchos revolcones, pero milagrosamente sin consecuencias.

Como de costumbre, los gigantes y cabezudos recorrieron las calles, deteniéndose en la plaza del Castillo cuando mayor era la afluencia de gentes y siendo ovacionadísimos.

A las doce de la mañana en la antigua Cámara de Contos Reales, tuvo lugar el acto de la inauguración de la Exposición de pinturas y fotografías, a las cuales concurren muchos artistas regionales.

En la exposición de fotografías figuraban magníficas obras del artista donostiarra Pascual Marín, llamando la atención sus acabados y artísticos trabajos.

A mediodía, en el Paseo de la Taconera se hizo el animado paseo tradicional, al cual concurren bellísimas muchachas.

La segunda corrida tampoco satisfizo a los "entendidos" y "El Niño de la Palma" volvió a ser el blanco de las iras.

Dando la nota de modernismo, un avión voló sobre la ciudad.

El director general de Seguros y Comercio, don Ricardo Irujo, para corresponder a las atenciones de que ha sido objeto en la ciudad, obsequió con un banquete a las autoridades y directores de periódicos. Asistieron el prelado y todas las demás autoridades, el presidente de la Comisión organizadora de la Exposición y el director de la Caja de Ahorros señor Bajo Ulibarri, así como los directores de diarios.

Por la tarde y noche se repitieron los festejos anteriores, ofreciendo todos ellos un aspecto brillante.

### Tercer día

Las dianas vuelven a animar con sus alegres sonas a la población dormida que se dispone a levantarse apresuradamente para lanzarse a la calle.

—Elementos del Solar Nabarro de San Sebastián llegaron con su rondalla y estandarte. Fueron cariñosamente recibidos por la comisión del ayuntamiento y diversas entidades, dirigiéndose luego a la Casa Consistorial, donde se celebró una recepción.

—En el Teatro Gayarre se efectuó un certamen literario que alcanzó los contornos de una solemnidad artística. Tomaron parte varias entidades.

La tercera corrida despertó una gran indignación del público, al punto que se armó en la plaza una bronca formidable. El pobre "Niño de la Palma", no solo fué apostrofado ruidosamente, sino que enjeron sobre él, paños, almohadillas y toda clase de objetos, teniendo que abandonar el circo taurino rodeado por la guardia civil, huyendo seguidamente de la ciudad vestido con traje de luces.

Las dichosas corridas son las que en las magníficas fiestas de San Fermín ofrecen siempre alguna nota de incultura, y la que mencionamos ha sido por cierto bien ingrata.

Diversos espectáculos entretuvieron después al inmenso público que discurría por todos los lugares de la población.

En el frontón repleto de público se jugó un partido a pala entre Chiquito de Gallarta y Villaro II contra Amorebieta II y Jáuregui. La primer pareja ganó por seis tantos.

En todas partes se notaba animación y alegría. Parecía que Pamplona fuese la Meca de la Felicidad.

Todavía siguen llegando forasteros en gran número, y ya no queda lugar disponible en Pamplona donde hospedarse. Reina un júbilo contagioso.

—La Asociación de Profesores Músicos de Pamplona, con la cooperación de otros elementos, dió un magnífico concierto en el Gayarre, que satisfizo al auditorio, que aplaudió calurosamente.

—Muy lucida la retreta militar en la que tomaron parte los cuerpos de la guarnición con la cooperación del Ayuntamiento. Salió a las diez de la noche y recorrió un largo itinerario.

—El ferial de ganados muy importante, sobre todo en la hacienda caballar. Concurrieron muchos tratantes.

—En el Parque de la Exposición Regional tuvo lugar un concurso de belleza infantil, que resultó muy interesante y concurrido.

#### Cuarto día

Los músicos encargados de amenizar los alegres días, cumplen al pie de la letra su consigna de no dejar tranquilos a los trasnochadores, y con sus animosos acordes les hacen abandonar las sábanas para participar del ambiente de júbilo que envuelve a la vieja Iruña, estos días remozada y engalanada.

Cada uno hace su programa al salir de sus habitaciones y se encamina confiado y alegre a los puntos de su predilección. Luego de escuchar el concierto a almorzar como bienaventurados.

Sin echar la siesta, ni cosa que se parezca. Llega la hora de la corrida. Esta parece que ha servido para desquitar la mala impresión de las anteriores, según los que pretenden entender de menesteres cornúpetos. ¡Alguna vez había de ser! El público salió al fin satisfecho.

Y se acabaron las fiestas de San Fermín como se acaba todo en la vida; pero, después de varios días de incesante alegría, cuyas impresiones gratas han de conservarse por largo tiempo en los que tuvieron la suerte de participar de ellas.



#### FIESTA RACIAL A TROMPADAS

Un diario de la tarde publica este suelto:

“El formidable Uzkudun y nuestro bravo Firpo, se encontrarán en Buenos Aires el 12 de octubre próximo. Será una magnífica celebración de la Fiesta de la Raza, y una vez más se mezclarán las sangres hispanoargentinas.”

De la tan traída y llevada discutida y discutible Fiesta de la Raza, se han hecho tan diversos y caprichosos comentarios, y se ha disparatado tanto al respecto, que las líneas precedentes que transcribimos vienen a imprimir un sello de novedad al manoseado tema.

No puede negarse que celebrar la Fiesta de la Raza a trompadas, será el número más adecuado de cuantos hasta ahora han tenido lugar.



#### OTRO GENIAL INVENTO DE MARCONI

El célebre inventor Marconi, del que se conoce la incesante actividad en materia de T. S. H., ha hecho interesantes declaraciones acerca de sus trabajos más recientes.

Consiste uno de esos trabajos en un faro radioeléctrico, que envía, no luz como los ordinarios, sino ondas eléctricas sin interrupción, que pueden ser registradas desde una gran distancia en el mar, como si fuesen señales de un alfabeto Morse.

Cualquier buque, desde el mayor trasatlántico hasta el pesquero más chico, pueden recoger estas señales en un pequeño aparato poco costoso, y con una simple operación conocer su posición en el mar.

El segundo invento del señor Marconi consiste en una especie de máquina de escribir, cuyos caracteres se mueven por la influencia de ondas eléctricas modificadas por las modulaciones de la voz, de tal suerte que un texto dictado por una persona en Londres, por ejemplo, es registrado simultáneamente en cuantas ciudades dispongan de esas máquinas, adaptadas a la onda conveniente, no quedando luego más trabajo que el de traducir con arreglo a la clave especial los signos impresos por la máquina.

#### EL AMOR A LOS PERROS

El famoso pianista Paderewski, que fué presidente de la República polonesa, siente la mayor ternura por el amigo del hombre, como se podrá juzgar por esta anécdota conmovedora.

Paderewski tenía que dar un concierto en Nueva York, cuando de pronto su perrito, de raza tonkinés, cayó enfermo de una rinitis complicada con gastritis. El concierto se suspendió. Paderewski acude en consulta a un gran especialista de enfermedades de perros del Tonkin, que vivía en Chicago. Todo en vano. El animal no pudo ser salvado y el dolor de su dueño fué tal que éste suspendió definitivamente la “tournée” de conciertos que tenía contratada con diversas empresas en los Estados Unidos y del Canadá, por cuya suspensión dejó de ganar cerca de doscientos mil dólares.

#### LOS BAILES MODERNOS

Según la prensa de Milán, el cardenal Tosi ha emprendido una vigorosa campaña contra “los bailes modernos y otras manifestaciones profanas” en una carta dirigida a los miembros de la Arquidiócesis, en la cual los insta a colaborar con él en la tarea de fustigar sin reservas las modas de los vestidos demasiado escasos y de “levantar el nivel general de la conducta a un grado más serio y más compatible con las exigencias de la hora presente”.

El cardenal ordena que se prohíba la entrada en las iglesias a todas las mujeres que insistan en usar vestidos demasiado modernos, y pide a los sacerdotes que no celebren oficios bajo el auspicio de las señoras que no hayan dado señales positivas de haber abandonado ciertas prácticas poco serias, entre las cuales se encuentra el baile.

## KONTUAK

—; Gaxca!... Zanko-motza baño itxua izatea askoz txarrago litzazuke ta poztu zaite.

—Bai andrea, arrazoi aundia du. Igaz itxua nintzan eta diru paltzuak sarritan ematen zizkidaten.

(Traducción)

—; Pobrecito!... Consuélate; mucho peor te sería ser ciego que estar sin piernas.

—Sí, señora, tiene gran razón. El año pasado yo era ciego y, en pago, me daban monedas falsas.

### AUSITEGIAN

Epaikarriak:—Zurekin lapurretan ibilli zanak ez digu esan nai nun bizi dan. Ta zu nun bizi zera?  
Lapurrak:—Aren aldameneko auzoan, jauna.

\*  
\*  
\*

Mirentxu'k bere amari amarr zentimo eskatzen dautsoz:

—Zer egin dautsezu atzo emon neutzuzunai?

—Amona bati emon neutsozan.

—Ederro, neure alabatxoa, tori beste amarr zentimoko bat. Biotz onekoa izan bearr da beti zarren aldez.

—Bai, amatxo; baña, egia esango dautsot, amon: zarr ori gaztañak saltzen dauzana da.



### Abdón Aroztegui

Otro viejo amigo nos ha arrebatado la muerte. Don Abdón Aroztegui, bondadoso y caballeresco basko-uruguayo, acaba de fallecer en Azul, donde residía desde hacía ya tiempo.

Años atrás tuvo una gran figuración en Buenos Aires, y era el verdadero protector de sus paisanos, los orientales, pues su corazón y sus bolsillos estaban siempre abiertos para realizar buenas obras y ayudar a los necesitados.

Actuó en forma destacada en el campo político uruguayo. Fué diputado por el departamento de Canelones. Diligente periodista, colaboró en casi todos los diarios de Montevideo, y escribió también algunos libros: "Ensayos dramáticos", "Un sueño dantesco", "La revolución oriental de 1870" y algunas obras dramáticas teatrales como "Julián Jiménez", "Personajes de América", "Las hijas del virrey", etc.

Las luchas políticas de su país le obligaron a radicarse en Buenos Aires, pero guardaba un amor idólatrico por su tierra nativa y un gran cariño por la raza de su estirpe.

En los preliminares de LA BASKONIA nos animó con sus entusiasmos en nuestro propósito de fundar esta revista, brindándose con su gentileza característica a colaborar en el primer número con la biografía de don Bruno Mauricio de Zabala, fundador de Montevideo, y así fué, en efecto. Por su mediación conseguimos también el retrato del ilustre durangués que engalanó la primera página. Después dió

a conocer en estas páginas varios baskos ilustres que se destacaron por su saliente actuación en la vecina república.

Graves enfermedades de familia que produjeron la muerte de sus seres más amados, atribularon su espíritu en una forma que jamás se resignó y vivió mucho tiempo alejado de sus relaciones y numerosos amigos que sentían por él viva estimación, y cuando menos lo esperábamos nos ha sorprendido dolorosamente la noticia de su muerte, acaecida en la ciudad del Azul, donde era representante consular del Uruguay.

Hondamente sentimos la desaparición del primer colaborador de esta revista.

### Gesto de un basko

En un diario de la tarde publica el coronel retirado Tassi una carta en la que da a conocer un gesto simpático de un compatriota nuestro.

En el gran salón del Ministerio de Guerra, ocupado hoy por la secretaría de Relaciones Exteriores, se habían reunido alrededor de cuarenta personas, propietarios de fracciones de tierra comprendidas en los límites del futuro Campo de Mayo. En esa asamblea, de puerta abierta, se deseaba conocer las pretensiones de cada propietario.

El ministro Riecheri, después de exhortar el patriotismo y la cooperación de todos para dotar al ejército de un "anfiteatro", comenzó a interrogar, sucesivamente, a los propietarios, que, sentados, llenaban los cuatro costados del gran salón. En una sucesión fantástica de precios, ninguno, por cierto, de acuerdo con la tasación y el pago de contribución, el mayor Rodríguez, acompañando al ministro, tomaba nota de las pretensiones de cada propietario, por hectárea de tierra.

Y dice en su carta el señor Tassi:

"En tales circunstancias, le llega el turno a un señor, ya de edad, de modesta apariencia, basko de nacionalidad, cuya tranquilidad y despreocupación contrastaban con la nerviosidad de sus vecinos.

—¿Y usted? le dice el ministro... El noble basko, cuyo nombre siento no poder sacar hoy mismo del olvido, vacila un instante y, con visible emoción, pronunció estas palabras: "Para mí, excelencia, no tiene precio mi propiedad, que es lo único que poseo; allí nacieron y se casaron mis hijos y he ganado lo poco que tengo. Si hace falta para este país, que es mi segunda patria, aquí tiene mis títulos... Lo que ustedes pongan"... El ministro Riecheri lo abraza fuertemente y más de una lágrima de los presentes corrieron como las del viejo y noble basko, cuya fisonomía y actitud perdura en mi espíritu."

### Fiestas ignacianas

Se desarrollaron de acuerdo con los programas anunciados las fiestas dedicadas al fundador del jesuitismo.

La Acción Nacionalista Baska de esta capital celebró dichas fiestas con una misa en la iglesia de San Juan. Por la tarde, representación de la comedia "Alma baska", y bailes euskaros amenizados por el txistulari Laskurain. Como final un baile y, por la noche, un banquete.

—Los baskos de Arrecifes organizaron también algunos actos con idéntico motivo. Se efectuó una velada en el teatro-cine Colón.

Los ezpatadantzariz ejecutaron varias de nuestras típicas danzas, que gustaron mucho.

Tuvo lugar una misa y, terminado el acto religioso, en la plaza se repitieron las danzas de la no-

che anterior. que volvieron a gustar al público.

A mediodía se realizó un almuerzo presidido por el intendente municipal y otras autoridades.

El doctor Otaegui pronunció un discurso que fué muy aplaudido. El señor Zabala lo hizo en euskera.

Por la noche se celebró un baile, que se vió muy concurrido.

—Los socios del "Zazpirak Bat" del Rosario organizaron con la misma finalidad su programa de fiestas.

En la iglesia matriz se ofició una misa en la que predicó el Rdo. P. Orbe.

Se sirvió un banquete, se jugó a los bolos y tuvieron lugar otros típicos actos que recuerdan al solar lejano.

Por la noche tuvo lugar un baile que duró hasta las primeras horas de la madrugada. Esto del baile no se compagina muy bien con la misa y, si se llegase a enterar San Ignacio. probablemente pondría serios reparos.

Y a los aficionados a la danza, que son los más. ¿cómo se les contenta? "Una cosa es la devoción y otra la bailación", sería cosa de repetir como dijo un basko filósofo de afición.

—El Centro Laurak Bat conmemoró la misma festividad con varios actos el 8 del actual.

En la iglesia de Montserrat se ofició una misa en la que se cantaron el Ave María de Usandizaga y la marcha de San Ignacio. En el ofertorio cantó el barítono Ibarra. La comisión y algunos socios concurrieron al templo precedidos por los txistularis y los ezpata-dantzaris. El templo se hallaba muy concurrido de fieles.

A las 12.30 en el Hotel Euskalduna, del señor J. I. de Auzmendi, se sirvió un almuerzo. Brindaron los señores Lizaso, Sáenz de Tejada y Bagarías.

Por la tarde se jugó un partido de pelota entre el doctor V. del Río, J. Amundarain, V. Artadi, C. Rodríguez Egaña. B. B. Balda y P. Olagaray.

En el salón se cantó "Uso txuria" e "Illunabarra" por el coro de señoritas y niños que dirige el señor Montes Gorostiaga.

El señor S. Merino dijo con gracia un monólogo.

El señor Antonio A. Arteta cantó el zortziko "Tabira", y la señorita Sabina de Loyola y el señor José de Bengoechea la "Jota Nabarra".

La comedia en un acto "La tacita de plata" fué representada por los señores T. Aramberrí, J. Palasi, A. N. Letamendía, D. Zornoza y S. Aranceta.

Al final aurresku y romería en la cancha, al son del chistu y el tamboril.

Todos los números fueron aplaudidos por la numerosa concurrencia que asistió.

### Almuerzo basko-criollo

Un núcleo de empleados del Banco Hipotecario Nacional. descendientes de baskos, celebraron el almuerzo anual de costumbre en el Club de Pelota "La Que-rencia".

Concurrieron los señores:

Benjamín Nazar Anchorena, Alfredo Goti, Mariano Madariaga, doctor José Barrau, Luis F. Lerena Salvañach, Antonio Pimentel Navarrete, doctor Julio Salas Sempé, José Anganuzzi Ausaberría, doctor Juan M. Eyherabide, Luis Felipe de Loyola, Francisco C. Casares, Pedro Fernández Saralegui, Juan Fernández Saralegui, Alberto Aráuz, Emilio Fernández Górgolas, Alejandro de Ortúzar, doctor Adolfo Gourdy, doctor Emilio Isamendi, doctor Ramón S. Igarzábal, doctor Alberto Eduardo Uriburu, ingeniero Justo P. Zavalla, Juan Pablo Albistur, Isidoro Aretí, Pablo D. Arbeleche, Cecilio Beramendi, Guillermo Zigorraga, Francisco Dione, Tomás Ezcurra, Horacio Egui Seguí, José Arnaldo Elisamburu, Guillermo Eyheráchar, Mauricio G. Floran, José Ferrua, Joaquín de los Santos Mada-

riaga, Alberto Migoya, Carlos Alberto Navarre, Pedro Oyhercabal, Pedro T. Pitrau, Enrique Gondra Uriarte, Eulogio Baamonte, Horacio Gándara, Jorge Galarreta, Pastor S. Guesalaga, Miguel S. de Igarzábal, Luis María Irigoyen, Ignacio Laza, Herman Lacarra, Carlos Florencio Loyola, Enrique Labaidie Barcosibide, Ramón Lizarralde, Juan Lastiri, Vicente Madero Alzaga, Vicente Mayora, Arturo y Carlos Pitrau, Bernardo L. Salaberry, Ernesto Savall Rodondegui, Carlos Villar Sáenz Peña, Eduardo Sorano Sosa, Oscar Rebollo y Juan J. Iglesias Berrio.

Pronunció un discurso el señor José Anganuzzi, haciendo una cariñosa evocación de los baskos antepasados, elogiando su portentosa acción en el progreso de este país, afirmando que no existía en la república un rincón de tierra que no estuviera regado por el sudor del trabajo de los euskaldunas. Terminando con un saludo a las autoridades del Banco, que formaban parte de la fraterna reunión.

Reinó la mejor armonía y buen humor durante el almuerzo, y después del cual se jugaron varios partidos presenciados por los comensales.

### Demostraciones

Un numeroso núcleo de amigos de monseñor Dionisio R. Napal, le ofreció un banquete con motivo de su reciente designación para vicario general de la armada.

En dicho acto se pusieron de manifiesto las numerosas simpatías que rodean al ilustrado sacerdote, quien ha sido muy felicitado.

### Bodas de plata matrimoniales

El 14 del actual celebrarán sus bodas de plata matrimoniales los esposos don Orencio M. de Mujica y Uriondo y doña Carmen P. de Mujica.

Con tal motivo, en su residencia de Morón celebrarán una fiesta íntima.

### Pelotarismo

Los destacados aficionados de nuestro deporte que se dirigieron a Mendoza fueron agasajados en la ciudad andina.

—En el Centro Basko-Francés dará comienzo el 20 del actual el campeonato interno de pelota.

—En el Círculo y Escuela de Obreros de San José de Flores se vienen jugando partidos de pelota correspondientes al campeonato interno organizado recientemente.

### Pelotarismo. (Un partido memorable)

Ha tenido gran resonancia entre los aficionados un notabilísimo partido de pelota jugado a pala en la cancha del Club Almagro entre el destacado aficionado doctor Vicente del Río, y la pareja compuesta por los señores E. Etchebers y S. H. Rocea, vencidos el primero.

Un propósito benéfico era el fin de este partido en favor del profesional Lucio.

El encuentro se concertó a 50 tantos: E. Etchebers con la zurda y S. H. Rocea, contra V. del Río, libre. Saque limitado del 4 1/2 con zurda por derecho.

Ante un numerosísimo público dió comienzo el partido a las 23.30.

Era una lucha admirable que mantuvo en completa tensión a la concurrencia.

Los jueces propusieron dejar el partido, pero los jugadores, enardecidos por el calor de la lucha, se empeñaron en proseguir, alargando a 30 tantos. Continuó el ataque fogosamente, y el público seguía con viva curiosidad las alternativas. Del Río se coloca en 103 contra 98. La pujanza de los contendientes es cada vez más briosa y se igualan en 107.

Prosiguen las alargadas que producen en el público efectos delirantes.

Finalizó la batalla a las 2 de la madrugada. En dos horas y media jugaron nada menos que 150 tantos.

Este partido hará época en el pelotarismo porteño.

### Traslado

Después de diez años de servicios continuados, con el beneplácito del vecindario, ha sido trasladado el jefe de la estación Vivoratá a otra de mayor importancia. Con tal motivo el señor Juan A. Azurmendi fué muy felicitado, ya que ello significa un merecido ascenso.

### Viajeros

El señor Lázaro Allende, comerciante del Rosario, se ha embarcado para Europa, en viaje de placer.

Pasará en Bilbao, de donde es nativo, una temporada.

### Compromisos y enlaces

A fin de mes se realizará en La Carlota el enlace de la señorita María Elba Gorriti con el señor Timoteo N. Bernardelli.

—En Darwin (Río Negro) se efectuará el enlace de la señorita María Garibotti con don Damián Elorga.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Angelita Estebecorena con el doctor Eduardo Landa. La boda se efectuará en septiembre próximo.

—En Chacabuco se realizó el enlace de la señorita Ana Ithurbide con el señor Francisco Cordero.

—Llévose a cabo el matrimonio de la señorita Agustina A. Victorica con don Víctor Iturralde.

—Se efectuó el enlace de la señorita Felisa d'Hiriart con el doctor Juan Cruz Derqui.

—En Labardén se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Catalina Girbes con el señor Víctor Otegi, ambos apreciados vecinos de la localidad.

### Enfermos

Se encuentra mejor la señora Mercedes Irigoyen Iriondo de Etehepareborda.

—Sigue la mejoría del señor Atanasio Iturbe.

—Algo mejorado el señor Bernabé Arana.

—Restablecido el señor Marcial J. Echaide.

—La señorita Victoria Agirre continúa lo mismo.

—Sigue mejor la señorita Inés de Uribelarrea.

—Mejorado el señor Juan José Echeberri.

### José Francisco Echeberría

Sigue la racha fatídica de los viejos amigos que desaparecen.

Repentinamente dejó de existir el 9 del actual, el estimado compatriota don José Francisco Echeberría, quien al parecer gozaba de excelente salud, causando por esa circunstancia su desaparición enorme sorpresa a los suyos y a las numerosas relaciones.

Encontrábase en el país desde muy joven, empleando sus actividades en la vida agropecuaria; pero desde hace muchos años dirigía la administración de los negocios, propiedades y haciendas de la señora María J. de Pradére.

El señor Echeberría, actuó en las comisiones de algunas de nuestras sociedades colectivas. Era gipuzkoano, y guardaba por Beasain, su pueblo natal, hondo afecto, y complaciase en dar a conocer los progresos industriales que en él se desarrollaban.

Las simpatías que gozaba tan apreciado contemporáneo se pusieron en evidencia en su entierro, al que concurrió grandísimo número de personas; su

inhumación se efectuó en el cementerio de la Recoleta después de una misa de cuerpo presente en la iglesia del Pilar, suntuosamente iluminada y repleta de fieles.

### Dr. Carlos de Zabala

En esta capital ha fallecido el senador nacional por Jujuy, doctor Carlos de Zabala.

Hijo de padre euskaldún, don Bonifacio de Zabala, que actuó en las épocas de la Plaza Euskara en nuestra colectividad, nació en Jujuy y apenas terminada su carrera de abogado, se incorporó en 1889 a la Unión Cívica, evolucionando luego políticamente para ingresar en el conservadorismo.

Durante dos períodos fué senador, y su labor legislativa estuvo siempre basada en propósitos progresistas.

Era muy versado en asuntos económicos y jurídicos, y gozó de merecido prestigio entre sus colegas legisladores.



### Gabriel I. Jauregui

Dejó de existir en esta capital, víctima de rápida enfermedad, el señor Gabriel I. Jauregui, baskeriollo de extensas vinculaciones en nuestra colectividad.

Perteneció a la firma del antiguo almacén por mayor de esta plaza, Jauregui, Peña y Cía.

Aunque argentino de nacimiento, estaba muy identificado a nuestras costumbres, y cuando la Plaza Euskera estaba en auge, fué uno de sus concurrentes infaltables.

### Juan Iparragirre y Agirre

El 9 del actual dejó de existir, víctima de una rápida enfermedad, el señor Juan Iparragirre y Agirre, que se encontraba accidentalmente en esta ciudad, pues su residencia habitual la tenía en Leones (Córdoba).

En el cementerio del Norte fueron inhumados sus restos, constituyendo dicho acto una sentida demostración de duelo, pues contaba con numerosas relaciones en nuestra colectividad.

### Funeral

—En memoria del señor Santiago Velaz se dijeron misas en la iglesia de San Nicolás.

### Necrología

Han fallecido en esta capital:

Rodolfo Pedro Iturregui, Juan Salaberri. Adela Irigaray de Zabaleta, Saturnino Aguirre, Ubaldo Orozko. María M. de Arnestoy, María Teresa Cuadros de Elozegui, Martín Etehebarne, Manuel Arroategui, Pedro Etehegaray, Policarpo Zabala.

—En Magdalena: Lino Irizarri.

—En Lomas de Zamora: Juan Etehesagarre.

—En San Justo: Juana Barnetche.

—En Avellaneda: Juana Matiesa E. de Etulain.

—En Azul: Francisco M. Mujica Eraso.

—En Juan N. Fernández: Luciano Lazarte.

—En Mendoza: Pedro B. Ugalde.

—En Ranchos: Lucía Xifra de Echabarri.

—En General Pinto: Juana Urruti de Jauretche.

—En La Plata: Graciana Gorostiague de Gassoles.

—En Pineyro: Domingo Mendiburo.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### Aniversario periodístico

El 4 del actual cumplió la revista "Euskal Erria", órgano de la sociedad de su nombre, sus catorce años de existencia.

En el último número publica un artículo entusiasta titulado "El basko", de nuestro buen amigo y colaborador Elkano, en el que da muestras una vez más de su amor racial y sus conocimientos étnicos.

Saludamos afectuosamente al colega en su nuevo aniversario, permitiéndonos a la vez aconsejarle que debería imprimir a sus columnas algo más "chicha" que corresponda a su título.

#### Fiesta

El 8 del actual se efectuó una animada fiesta social en el recreo de Malvín, organizada por la Comisión de Fiestas de Euskal Erria.

Como siempre, resultó una reunión agradable y concurrida.

#### Fallecimientos

Han fallecido en la capital uruguaya: María Bidegaray de Caubios, Pedro J. Indart Denis, María Amanda E. de Larragueta, Mariana L. de Apestegi, Juan Iparragirre y Agirre, Trinidad F. de Iriarte.

## ADMINISTRATIVA

*Agradeceremos a nuestros suscriptores que, de acuerdo con la circular que habrán recibido, se sirvan remitir a la brevedad posible el importe de la suscripción.*



### ALABA

#### EN ESTIBALIZ

Se efectuó la bendición del retablo de la Virgen.

#### LOS VIEJOS CUARTELES

Todavía faltan ventilar algunos detalles relativos a los viejos cuarteles de la capital alabesa.

Las cosas oficiales se resuelven eternamente a pasos de tortuga.

#### REGRESO DEL PRESIDENTE

Regresó de Madrid el presidente de la Diputación, señor Guinea, a donde fué por asuntos relacionados con la provincia.

#### ENTRE LA DIPUTACION Y LOS AYUNTAMIENTOS.

Los Alcaldes de Amurrio, Arceniega y Llodio, han conferenciado con el Alcalde interino de Vitoria, pa-

ra interesarle que recabe de la Diputación el establecimiento de un concierto con los Ayuntamientos, en cuanto afecta a la parte económica.

#### CICLISTA MUERTO

El ciclista Antonio Fernández chocó contra el pretil de un puente sobre el río, en jurisdicción de Zuazu, resultando con heridas tan graves, que determinaron su muerte a los pocos momentos de registrarse el accidente.

#### CONDECORADO

El que fué gobernador civil de Alaba y actualmente vecino de Vitoria, don Salvador Aragón, ha sido honrado con la cruz de Oficial de Instrucción Pública, por sus merecimientos como hombre de letras.

Con este motivo ha recibido muchas felicitaciones.

## BIZKAIA

#### LOS NABARROS EN BILBAO

Los nabarros residentes en Bilbao celebraron varios actos conmemorativos dedicados a su patrono San Fermín.

En el Coliseo de Albia se estrenó un juguete lírico del culto escritor y ex presidente de la Colonia Nabarra, don Donato S. Labarta, titulado; "Los de Olite", en San Fermín.

El autor con sus intérpretes fué ovacionado.

#### VISITA A LA CASA DE JUNTAS

El senador vitalicio don Juan Tomás de Gandarias, junto con los representantes de las Cámaras de Comercio de España, autoridades y representantes de la prensa, visitó la Casa de Juntas, de Gernika.

#### EN LUCHANA

Ha fallecido el señor Casimiro de Ozámiz, persona que por sus excelentes cualidades era muy estimada de sus numerosas relaciones.

#### COLONIA DE NIÑOS ZARAGOZANA

niños visitó la capital bizkaína.

Una colonia escolar zaragozana compuesta de 50

Fueron alojados en las Escuelas de Indauchu y obsequiados por el Patronato de Protección Escolar durante el tiempo de permanencia.

#### HOMENAJE AL MECANICO CALVO

En Archanda se ofreció un banquete al mecánico Calvo.

#### TORNEO PELOTISTICO

Los federativos bizkaínos han lanzado una idea felicísima. Se trata de organizar un torneo basko, en que Bizkaya, Gipúzkoa, Alaba y Nabarra se disputen la supremacía del deporte pelotístico en Baskonia y la propiedad de un magnífico trofeo donado por la Federación bizkaína de Pelota.

Ya los bizkaínos cuentan con la necesaria autorización de la Confederación Nacional para llevar a la práctica su idea y podrá también tomar parte en el torneo una pareja alabesa, a pesar de que en aquella región hermana no existe Federación y por lo tanto sus pelotaris carecen de la ficha.

El torneo se celebrará con ocasión de las fiestas del pueblo bizkaíno de Amorebieta durante la segunda quincena del mes actual, en su hermoso frontón abierto, y su finalidad es estimular la afición a este

deporte, enfrentándose cuatro parejas de mano, las mejores del país Basko.

### **MARKINA**

Esta pintoresca y señorial villa se encuentra como todos los años. en esta época, favorecida de forasteros.

### **EN BEGOÑA**

Se inauguró un nuevo grupo de casas baratas, construidas por el sistema del colectivismo.

### **EN ERANDIO**

Un niño de trece años Guillermo Achalandabaso se lanzó a la ría y logró salvar de una muerte cierta a sus compañeros Tomás Pérez y Juan López, que jugaban en la orilla y fueron arrastrados por la corriente.

Al conocer el hecho, el gobernador ha entregado al heroico muchacho cien pesetas y ha ordenado que se abra expediente para concederle la Cruz de Beneficencia.

### **EN DEUSTO**

Animadísimas resultaron las romerías de San Pedro, a las que asistió una representación del ayuntamiento de Bilbao.

Se han celebrado también romerías con igual motivo en numerosos pueblos de la provincia.

### **EL ORFEON A SANTANDER**

El Orfeón Bilbaíno realizó una jira a Santander, alcanzando un éxito muy satisfactorio.

### **DE CANARIAS A BILBAO**

Hácense gestiones para establecer una línea marítima directa desde el puerto del Abra hasta Canarias.

De este modo se facilitará la importación a Bizcaya de frutos de aquel país y en cambio se exportarán hierros, cementos y otros productos que interesa exportar el mercado bizkaíno.

Las gestiones han comenzado en medio del mayor entusiasmo.

## **GIPUZKOA**

### **EN VILAFRANCA**

Al fin quedó terminada la colocación de las campanas regaladas por los señores de Mendizábal.

Dicho estreno constituyó un suceso en el pueblo, a quien ha agradado la fina sonoridad de dichas campanas.

—Los señores Espósito y Cía., han inaugurado una fábrica de muebles.

### **ZARAUZ**

Presenta un animado aspecto la deliciosa playa, que se encuentra muy favorecida de veraneantes.

—El día de San Pedro se festejó alegremente, como siempre.

—En la hermosa y espaciosa campaña de San Pelayo se celebró la animada romería anual.

Los notables dulzaineros de Pamplona, los chistularis de la localidad y la Banda municipal, amenizaron los dos días la romería que la gente joven supo aprovechar a las mil maravillas.

### **EN EIBAR**

Se celebró el segundo concurso de tiro al blanco, en el que se disputaron doce premios.

—Organizado por el comité pro-tuberculoso y con

la cooperación de la V. D. Eibarresa, tuvo lugar un festival benéfico, con objeto de recaudar fondos para el albergue.

—No hay por qué decir, tratándose del buen humor de los eibarreses que las fiestas patronales de esta industriosa villa se celebraron alegremente.

### **EN IRUN**

Las fiestas de San Marcial alcanzaron la brillantez de costumbre.

El alarde, pintoresco como siempre. En el trinquete "Ramuntecho" se jugó un interesante partido a mano que gustó mucho.

El cuadro de la "Academia de Declamación Basca", representó la graciosa obra de D. Toribio de Alzaga, titulada "Mutil Zarra" que causó gran hilaridad y fué admirablemente representada.

Se desarrolló durante los días festivos un vasto programa de actos entretenidos, alegres y agradables.

### **PELOTARISMO**

Con dos buenos partidos de pelota se inauguró la temporada en el frontón "Jai-Alai", de la capital donostiarra.

### **EN USURBIL**

Con una animación pocas veces igualada, se han celebrado este año las fiestas de Santa Isabel.

La sesión de versolaris a cargo de los famosos Txirrita, Francesa y Asteassue, cautivó al auditorio.

El domingo siguiente se repitieron las fiestas con la misma animación.

### **EN LASARTE**

Se honró el día de San Pedro con fiestas organizadas por el "Biyak-bat" y la cooperación del ayuntamiento de Hernani.

Las notas dominantes fueron armonía y alegría.

### **AZPEITIA**

Varios jóvenes aspeitianos obsequiaron con un banquete de despedida al señor Francisco García, con motivo de su partida para la República Argentina.

### **EN BERGARA**

Trágicamente dejó de existir la joven Margarita Markuleta Altube, natural de Oñate.

### **EN FUENTERRABIA**

Ha fallecido el marqués de Villasinda, ex embajador de España en diversos Estados y en el Vaticano.

### **EN MONDRAGON**

Se llevaron a cabo con mucha animación, las fiestas patronales de San Juan.

Lo más deplorable de las fiestas como espectáculo, fueron las novilladas que aburrieron al público. En los demás actos primó la alegría y la animación.

### **EN PLACENCIA**

Se celebró la animada romería de San Andrés, que anualmente tiene lugar tras la festividad de Santa Isabel.

### **DIPUTADOS DESTITUIDOS**

Es muy comentada — dice el cable, — la destitución de ocho diputados de los distritos de Bergara y Azpeitia con el pretexto de que habían cumplido el plazo legal. Todos los demás diputados, en solidaridad con los depuestos, ofrecieron su dimisión al gobernador. Se espera que éste acepte dichas dimi-

siones, pero se guarda mucha reserva sobre el asunto.

#### EN TOLOSA

Con la tradicional animación se celebraron las fiestas de San Juan.

Los espectáculos fueron variados y numerosos.

—Les nabarros residentes en esta villa han fundado un Centro Nabarro, cuya inauguración la han festejado con animados actos.

#### EN SEGURA

Las fiestas de San Juan tuvieron lugar con mucha animación. Dianas, bailes, partidos de pelota, fuegos artificiales y música a todas horas, fueron las notas salientes de las fiestas.

#### EN ZUMARRAGA

Las renombradas fiestas de Santa Isabel, organizadas por el ayuntamiento, alcanzaron el mayor éxito.

#### EN PASAJES

Alcanzaron gran lucimiento las fiestas patronales de San Pedro.

Los partidos de pelota gustaron mucho.

#### EN ELGOIBAR

Ha quedado terminado el nuevo edificio de la Plaza de Abastos, que constituye una excelente mejora para el pueblo.

—En el barrio de San Pedro se celebraron los actos anuales de costumbre. En la Plazuela de San Pedro se bailó al son del tamboril.

#### EN VILLA FRANCA

La noche de San Juan se celebró una gran tamborrada, recorriendo la villa acompañada de la Banda municipal.

Fué una nota de alegría extraordinaria que agradó al vecindario.

#### EN ESKORIAZA

Con mucha animación y crecida asistencia de forasteros se celebraron las fiestas de San Pedro.

Tanto las fiestas religiosas como las profanas, alcanzaron mucho lucimiento.

#### EN ALZA

Las fiestas de San Marcial se celebraron con toda alegría durante tres días. Partidos de pelota, aurrekus, carreras de sacos, juego de pucheros y otros diversos espectáculos entretuvieron agradablemente al público.

A la usanza de los tiempos antiguos el ayuntamiento bailó un aurresku oficial que fué muy celebrado y aplaudido.

Así deberían procurar todos los pueblos reconstruir las antiguas costumbres y fomentar las tradiciones que nuestros antepasados supieron honrar fervorosamente.

#### EN ASTEASU

Animadísimas estuvieron este año las fiestas de San Pedro.

El domingo siguiente se repitieron.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Francisca Astaburuaga y Barandiarán, María Jesusa Agirrezabala Mujika, Joaquín Martínez Inda, Rufina Larrea y Arrieta, María Dolores Larrea y Gorosabel,

Teodoro Iraizoz y Urrestarazu, Felicidad Sáenz Herce, Vicenta Galfarsoro y Lete, Joaquina Berra y Altolaguirre.

—En Oyarzun: Nicolasa Echagoyen, María Sagarzazu Portu, Teodora Aldabe Echabeguren, María Irazabal Garaño, Celedonia Olaskoaga.

—En Mondragón: María Zuazubiskar.

—En Placencia: Hipólito Alberdi.

—En Villabona: Victoriano Lizarraga y Portu.

—En Villabona (Barrio de Amasa): Juan Bta. Sorrondegui.

—En Zumaia: Catalina G. Iturzaeta, Romana Francisca Peñagarikano Olaizola, Juana Bta. Larrañaga Echeberría y Fermín San Julián Zozaya.

—En Tolosa: Julia López Munain, Ignacio Mancisidor y Basterra y María Argarate.

### NABARRA

#### EN TAFALLA

Se proponen celebrar el quinto centenario de San Sebastián.

#### EN MELIDA

Satisfechos muéstranse los labradores con la recolección de cereales, que en general es abundante.

La siembra que se efectuó en buenas condiciones ha respondido felizmente.

—Se ha inaugurado una canalización que tenía por objeto de llevar las aguas al sitio llamado "Soto bajo", transformando en regadío toda una inmensidad de secano; una amplísima red de acequías alimentadas por un canalillo que ahora llevará el agua de uno a otro extremo.

—Inauguróse también el nuevo cuartel de la guardia civil, sito en uno de los extremos de la villa correspondiente al lugar en que dá principio el camino de las Bárdenas.

#### LAS TORMENTAS

En Murillo el Fruto, Obanos y Puente la Reina descargaron unas tormentas de terrible pedregada, causando grandes daños.

#### EN ELIZONDO

Juéganse ante numeroso público en el amplio Frontón Iriarte, reñidos partidos del campeonato de pelota baztanés.

El público sigue con vivo interés el desarrollo de la lucha.

#### EL TENOR FAGOAGA

Después de una jira artista por varios teatros se encuentra descansando en su casa de Bera del Bidasoa el cantante Isidoro Fagoaga.

#### EN BERROETA

Constituyó un acontecimiento pelotístico el partido jugado entre Iturralde y Larregi.

Después de una lucha interesantísima triunfó Larregui por diez tantos, quien se superó al final de manera extraordinaria, causando la admiración del público.

#### EN ARTAZU

La recolección de cereales ha resultado desastrosa a consecuencia de una pedregada violentísima que arrasó con todo, dejando a muchas familias en una situación muy triste.

### NUEVO DIPUTADO

En el distrito de Aoiz se han verificado las elecciones para la designación del diputado que había de cubrir la vacante producida por la dimisión de don Gabriel Erro.

En las nueve localidades en que se reunieron los representantes de los ayuntamientos, quedó elegido, por aclamación, don Mariano Arrasate.

### MAÑERU

Descargó sobre este pueblo una tormenta de agua y piedra que causó muchos daños en los campos.

En una extensión de un kilómetro, aproximadamente, las viñas han quedado completamente destruidas, considerándose nula, en absoluto, la cosecha de uva. Las heredades sembradas de trigo fueron tan castigadas, que se cree no se recogerá cosecha alguna de este cereal.

### EN ESTELLA

Se ha constituido la delegación de la Cámara Oficial de la Industria y Comercio de Navarra.

Fué nombrado don Inocencio de Echeberría.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Gabriel Fernández, Lorenzo Changó Galar, Juana Goñi, Eufenia Gokoechaudín,

—En Mendigorriá: Agustín Chabarri.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### EN SAN JUAN DE LUZ

Se jugó un gran partido de pelota entre Hernandorena, Sagarna y Tellechea, contra Beraza, Otegi y Zaldúa.

Asistió un numerosísimo público, abundando ingleses y norteamericanos, ofreciendo un golpe de vista colosal al comenzar el partido.

Resultó un magnífico partido, gustando sobremedura, pues se jugó contra costumbre de allí, que se llama "punta limpia". Hubo un sín fin de igualadas, registrándose la última a 57, ganando el trío Beraza Otegi y Zaldúa, que llegaron a 60 tantos cuando Hernandorena Sagarna y Tellechea tenían 58. Muchos tantos se aplaudieron con entusiasmo. Este partido se jugó en el frontón del Ariñ Sport, Campo Berri.

### ALDUDE

*Eskualzaleen-biltzarreko primak.* Irabazi dute, haur tipietan: Marthe Gosterratxu, Joséphine Bidegain eta Anna Goyhenechek, 5-na libera.

Haur larrituetan, Jean Monlong-ek 15 libera; Henri Bidegain, Marie Gachitéguy, Maria Inda eta Marie Dendarietak, 5-na.

Ohorezki aipatzen dute jujek, bainan saririk gabe, Jeanne Ohaco.

Bi liburu ezin maitagarriagoak ukanen dituzte bertalde haurrek, eskuaraz trebatzeko.

### AZKAIN

*Eskuara garbian izkiriatzeari* trebenik agertu izan dira: Marie Lascomatéguy (20 libera); Marie Aramendy eta Jean Andiazabal (5-na).

Haur larrituetan, huna irabazdunen izen eta sariak: Jeanne Ibarboure, 20 libera; Joséphine Arizmendy, 10; Joséphine Berho, Bertrand Lascomatéguy, Michel Duhalde eta Antoine Garmendia, 5-na. Ohorezko aipamen baten dun gelditzen da aldi hontan Joseph Ibarboure.

Hemezortzien artean, bederatziek irabazi dituzte be-

raz primak, eta batzuek ez nola-nahikoak. Lau liburu eskuarazkoak izanen dire bertzalde haurrentzat: biga Barbier apezak idatziak; bertze biak, Oxobi apezak.

### URRUGNA

*Eskuarazko zoin-gehiagou.* — Haur tipietan Isidore Sorcabal eta Joseph Goyak, 16-na libera; Etienne Usarralde, 5.

Haur tarroen artean, Frédéric Sorcabalek 15 libera; Etienne Arzac eta Louis Usarralde, 10-na; Jean-Pierre Ostiz, Dominique Sebedio, Jean-Baptiste Lazcano eta Joseph Biscayek, 5-na. Jean-Louis Bideondok, ohorezko aipamen bat.

Bertzalde, lau liburu eskuarazkoak igorriak izanen dire, haurrek ikas dezaten hobeki oraino eskuara.

### HAZPARNE

*Eskualzaleen-biltzarreko primak.* Irabazdun dira, tipietan: Marie Choribit, 20 libera; Sauveur Cielos eta Bernardin Darraidou, 10-na Jean-Marie Saint-Bois et Robert Seilhan, 5-na.

Haur larrituetan: Gracieuse Fagalde, Marie Suzanne eta Gracieuse Saint-Bois, 20-na libera; Marie Abadie eta Marie Thérèse Guillaumendéguy, 10-na; Anna Borteyrou, Jeanne Abadie, Louis Garat, Jean Iraola, Bernardin Oylhargabal, Etienne Oillataguerre, 5-na.

Ohorezko aipamen baten jabe gelditzen dira Marie-Dominien Sabalagaray eta Marie Curutehet.

Eskualzaleen-biltzarrik sei liburu eskuarazkoak igortzen ditu Hazparneko haurrentzat.

### SARA

Hogoi haur hurbildu izan dire eskuarazko primetarat. Huna, tipietan, izen eta sari: Pierre Aguirre eta Jean Ariztia, 10-na libera; Jean Bergara eta Nicolas Eteheverry, 5-na.

Haur larrietan: Jeanne Jauréguy, 15 libera; Jeanne-Baptiste Larralde, 10-na; Jean Aguirre, Manuel Arrechea eta Robert Larreteche, 5-na. Ohorezko aipamen batez jabetua izan da Martin Goyeneteche.

Lau liburu eskuarazkoak igorriak izanen dire bertzalde, haurren irakurgetzat.

### HENDAIA

*Eskualzaleen-biltzarreko primak.* Hamar urtez azpiko haurretan, Marie Eguinzabalek hiru ohorezko aipamen bat. Hamar urtez goitikoetan, Alice Haramboure eta Mari Zapiniek irabazten dute 5-na libera.

Bertzalde, haur guzien irakurgetako, bi liburu eskuarazkoak: *Supaster chakuan* eta *Alegiak*. azken hau dena izaigun edo potret jostagarri.

### DONAPAULE

*Eskualzaleen biltzarreko primak.* Sei haur baizik etzen orotarar. Tipietan, Robert Pitran-ek irabazten ditu 5 libera. Larrituetan, Arnaud Escondear, Jean Teillagorry eta Jean-Pierre Goyheix-ek 5-na.

Hobeki ikasteko, bi liburu eskuarazkoak ukanen dituzte haurrek.

### MAULE

*Eskualzaleen-biltzarreko primak.* Pamahiru haur orotarar. Tipietan, ohargarri izan da, bainan saririk gabe, Marguerite Agueraray. Ttarrituetan, Germaine Montalibetek baderamatza 15 libera; Cécile Lanouguère solutarrak eta Jean-Louis Etehegoyhen Mauletarrak, 10-na; Dominique Agueraray, Antie Vallé ta Marie Bedcarratzek, 5-na.

Gainera, bi liburu eskuarazkoak, haur guzien irakurgetzat.